

# 1xklyisma salinisch

## Gebrauchsfertiges Klistier zum Einlauf

### Zusammensetzung:

100 ml enthalten:	
Natriumdihydrogenphosphat 2 H <sub>2</sub> O	16,0 g
Dinatriumhydrogenphosphat 2 H <sub>2</sub> O	2,98 g
Natriumbenzoat	0,12 g
Gereinigtes Wasser	

### Anwendungsgebiete:

Zur raschen Stuhl-Entleerung des Enddarms z. B. vor Operationen, diagnostischen Eingriffen wie Röntgenuntersuchungen oder Darmspiegelungen und Geburten.

### Vorsicht:

Nur mit Vorsicht bei älteren und geschwächten bzw. gebrechlichen Patienten sowie bei Patienten mit bereits bestehenden Elektrolytstörungen verwenden.

Nur zum einmaligen Gebrauch. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung von Medizinprodukten zum einmaligen Gebrauch kann zu Kontamination führen.

Plastikbehälter nach Gebrauch wegwerfen, auch wenn nicht der gesamte Inhalt verwendet wurde. Nur klare Lösungen in unversehrten Behältnissen verwenden.

Nach Ablauf des Verfalldatums darf das Produkt nicht mehr angewendet werden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

### Gegenanzeigen:

Dieses Produkt nicht verwenden bei:

- Patienten mit eingeschränkter Nierenfunktion.
- Erschwerten Darmbewegungen aufgrund einer Obstruktion oder Blockade.
- Erkrankungen, bei denen der Darm entzündet oder geschwollen ist, und die zu Krämpfen, Schmerzen, Verstopfung und Durchfall führen können, z. B. bei der Hirschsprung-Krankheit (Morbus Hirschsprung).
- Verletzung der Analregion, verursacht z. B. durch eine Darmperforation oder eine Fissur.
- Postoperativem Unvermögen, Stuhl durch den Darm zu bewegen.
- Alle Erkrankungen, bei denen es wahrscheinlich ist, dass vermehrt Elektrolyte (Salze im Blut), wie z. B. Natrium oder Phosphat, aus dem Darm absorbiert werden.

**Dieses Präparat ist für Säuglinge und Kinder unter 6 Jahren nicht geeignet.**

### Nebenwirkungen:

Es kann zu Reizungen der Darmschleimhaut kommen. In seltenen Fällen wurde ein Rückgang von Weichteilgewebe um den Enddarm (Dickdarmgangrän) aufgrund schwerer Geschwürbildung oder aufgrund von Wunden mit der Anwendung von Phosphat-haltigen Klistieren bei älteren Patienten assoziiert.

Es wurde über einen erhöhten Phosphatgehalt und einen verringerten Calciumgehalt im Blut oder über weitere schwere Elektrolytstörungen mit der Folge schwerer Muskelkrämpfe berichtet.

### Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:

Ein hoher Phosphat- und Natriumgehalt sowie ein geringer Calciumgehalt im Blut treten mit erhöhter Wahrscheinlichkeit bei der Anwendung von Phosphat-haltigen Klistieren bzw. bei der oralen Gabe von Abführmitteln an Patienten auf, die Diuretika oder andere Medikamente erhalten, die den Elektrolytgehalt im Blut beeinträchtigen können.

### Dosierung:

Soweit nicht anders verordnet:

Im Allgemeinen der Inhalt einer Flasche für den Erwachsenen.

### Art und Dauer der Anwendung:

Als Einlauf in den Darm.

Zum Gebrauch der Flasche den Verschlussknebel abdrehen und das Ansatzrohr leicht einfetten (z. B. mit Vaseline). Beim Einführen des Ansatzrohres in den After soll der Patient möglichst in linker Seitenlage liegen. Durch leichten Druck auf den Plastikbehälter wird der Inhalt langsam in den Enddarm eingespritzt. Der Plastikbehälter muss auch noch während des Entfernens zusammengedrückt bleiben.

Der Patient soll seinem Entleerungsdrang möglichst 15 – 20 Minuten nicht nachgeben, damit eine nachhaltige Entleerung des Enddarms gewährleistet ist. Erfolgt eine vorzeitige Entleerung, so ist eine wiederholte Anwendung gefahrlos.

1xklyisma salinisch ist nicht zum Dauergebrauch vorgesehen. Es kann jedoch nach Bedarf in unregelmäßigen Abständen wiederholt angewendet werden.

### Hinweis:

1xklyisma salinisch kann leicht gelb gefärbt sein. Diese Verfärbung beeinträchtigt die Wirksamkeit des Produktes nicht.

### Packungsgrößen:

REF 3319: 1 Plastikflasche mit 135 ml  
REF 3320: 10 Plastikflaschen mit 135 ml

### Stand der Information:

2017-08

 Serumwerk Bernburg AG  
Hallesche Landstraße 105 b  
06406 Bernburg, Germany

   30360001/02

# 1xklyisma saline

## Clyster for enema

### Composition:

100 ml contain:	
Sodium dihydrogen phosphate 2 H <sub>2</sub> O	16.0 g
Disodium hydrogen phosphate 2 H <sub>2</sub> O	2.98 g
Sodium benzoate	0.12 g
Purified water	

### Indication:

For fast emptying of stool from the lower part of the intestine, the rectum, e. g. before surgery, diagnostic procedures such as x-ray examinations or colonoscopies and births.

### Caution:

Use with caution in elderly and weak or infirm patients, and in those with pre-existing electrolyte disturbances.

For single use only. Reuse or reprocessing of a single use device may lead to contamination.

Discard plastic containers after use, even if not the whole content has been used. Only use clear solutions in undamaged containers.

Do not use after the expiry date.

Keep out of reach and sight of children.

### Contraindications:

Do not use this product if you have or suffer from:

- Kidney dysfunction
- Difficulties in moving stool through the intestine due to an obstruction or blockage.
- Injury to the anal region, caused by an intestinal perforation or laceration.
- Post-operative inability to move stool through the intestine.
- Any condition in which the intestine becomes inflamed or swollen and can result in cramping, pain, constipation and diarrhoea such as Hirschsprung's disease.
- All conditions where there is likely to be increased absorption of electrolytes (the salts in blood) such as sodium or phosphate from the intestine.

**This preparation is not suitable for infants and children under 6 years of age.**

### Side effects:

Irritation of the intestinal mucosa may occur.

In rare cases, the decay of soft tissue around the rectum (known as rectal gangrene) due to severe ulceration or lesion has been associated with the use of phosphate enemas in elderly patients.

High levels of phosphate and low levels of calcium in the blood or other severe electrolyte disturbances resulting in severe muscle cramping have been reported.

### Interactions with other agents:

High levels of phosphate and sodium and low levels of calcium in the blood are more likely to occur with phosphate enemas or oral laxatives if these are given to patients receiving diuretics or other drugs that may affect levels of electrolytes in the blood.

### Dosage:

Unless prescribed otherwise:

The contents of one bottle for the adult.

### Type and duration of use:

As an enema in the intestine.

To use the bottle, twist off the seal and lightly grease the tube (e. g. with vaseline). When inserting the tube into the anus, the patient should, as far as possible, be lying on their left side. By lightly applying pressure to the plastic container, the contents are slowly injected into the rectum. Keep the plastic container compressed when it is removed.

The patient should not yield to their urge to empty for 15 – 20 minutes, so that sustained emptying of the rectum is guaranteed. In the event of premature emptying, the procedure can be repeated without risk.

1xklyisma saline is not intended for regular use. If required, the application can safely be repeated at irregular intervals.

### Notes:

1xklyisma saline may be slightly yellow in color. This discoloration has no adverse effect on the efficacy of the product.

### Package sizes:

REF 3319: 1 plastic bottle of 135 ml  
REF 3320: 10 plastic bottles of 135 ml

### Last reviewed:

2017-08

 Serumwerk Bernburg AG  
Hallesche Landstraße 105 b  
06406 Bernburg, Germany

   30360001/02

## 1xklyisma salinické

### Klystýr k výplachu

#### Složení

100 ml obsahuje:	
Dihydrogenfosforečnan sodný dihydrát	16,0 g
Hydrogenfosforečnan sodný dihydrát	2,98 g
Benzoan sodný	0,12 g
Purifikovaná voda	

#### Oblasti použití:

K rychlému vyprázdnění stolice z dolní části střeva, konečníku, např. před operacemi, rentgenovými vyšetřeními, kolonoskopiemi a před porody.

#### Upozornění:

U starších a oslabených pacientů a u pacientů s dříve se vyskytujícími elektrolytovými poruchami používejte s opatrností.

Pouze pro jednorázové použití. Opakované používání či přepracování zdravotnického prostředku určeného k jednorázovému použití může vést ke kontaminaci.

Plastikovou nádobku po užití vyhodte, i tehdy, pokud nebyl použit celý její obsah. Používejte pouze číre roztoky v nepoškozených nádobkách.

Po uplynutí data spotřeby nesmí být přípravek aplikován. Uchovávejte mimo dosah a dohled dětí.

#### Kontraindikace:

Nepoužívejte tento produkt, pokud máte nebo trpíte na:

- problémy s ledvinami,
- potíže s průchodem stolice střevem kvůli obstrukci nebo blokadě,
- poranění anální oblasti způsobené střevní perforací nebo protržením,
- pooperační znemožnění průchodu stolice střevem,
- jakýkoliv stav, kdy je střevo zanícené nebo oteklé, což může vyústit v křeče, bolest, zácpu a průjem (např. u Hirschsprungovy choroby),
- jakékoliv stavy, kde je pravděpodobná zvýšená absorpce elektrolytů (soli v krvi) ze střeva, např. sodíku nebo fosfátu.

**Tento přípravek není vhodný pro kojence a děti do 6 let věku.**

#### Vedlejší účinky:

Může dojít k podráždění střevní sliznice.

V některých vzácných případech může po použití fosfátových klysmat u pacientů pokročilejšího věku dojít k nekróze měkkých tkání kolem konečníku (tzv. rektální gangréna) způsobené těžkým zvrédatěním nebo poraněním.

Byly zaznamenány vysoké hladiny fosfátů a nízké hladiny vápníku v krvi nebo jiné vážné elektrolytové poruchy vedoucí k těžkým svalovým křečím.

#### Vzájemné působení s jinými prostředky

Vysoké hladiny fosfátů a sodíku a nízké hladiny vápníku v krvi se pravděpodobněji vyskytnou v případě podání fosfátových klysmat nebo perorálních projímadel pacientům léčeným diuretiky nebo jinými léky, které mohou ovlivnit hladiny elektrolytů v jejich krvi.

#### Dávkování:

Pokud není předepsáno jinak:

Pro dospělého většinou obsah jedné lahvičky.

#### Způsob a doba použití:

Jako výplach střev.

Použití: lahvičku otočte uzávěrem a lehce namažte nástavnou trubičku (např. vazelinou). Při zavádění nástavné trubičky do řitního otvoru by měl pacient pokud možno ležet na levém boku. Lehkým tlakem na plastikovou nádobku se obsah pomalu vstříkne do konečníku. Plastiková nádobka musí zůstat stisknutá ještě i během vytažení.

Pacient by se měl snažit nepodlehnout puzení k vyprázdnění dle možnosti 15 – 20 minut za účelem zaručení úplného vyprázdnění konečníku. Proběhne-li vyprázdnění předčasně, pak je možné aplikaci opakovat bez rizika.

1xklyisma salinické není určeno k trvalému užívání. Lze je však dle potřeby aplikovat opakovaně v nepravidelných intervalech.

#### Poznámka:

1xklyisma salinické může být lehce zbarvené do žluta. Toto zbarvení nemá vliv na účinnost přípravku.

#### Velikosti balení:

REF 3319: 1 plastiková lahvička o obsahu 135 ml

REF 3320: 10 plastikových lahviček o obsahu 135 ml

#### Poslední kontrola:

2017-08

Serumwerk Bernburg AG  
Hallesche Landstraße 105 b  
06406 Bernburg, Germany

serumwerk  
bernburg



30360001/02

## 1xklyisma salinická

### Klystír na výplach

#### Zloženie

100 ml obsahuje:	
Dihydrogénfosforečnan sodný dihydrát	16,0 g
Hydrogénfosforečnan sodný dihydrát	2,98 g
Benzoan sodný	0,12 g
Purifikovaná voda	

#### Oblasti použitia:

K rýchlemu vyprázdneniu stolice z dolnej časti čreva, konečníka, napr. pred operáciami, röntgenovými vyšetreniami, kolonoskopiami a pred pôrodmi.

#### Upozornenie:

U starších a oslabených pacientov a u pacientov so skôr sa vykytujúcimi elektrolytovými poruchami používajte opatrne.

Len na jednorázové použitie. Opakované používanie alebo prepracovanie prípravku určeného k jednorázovému použitiu môže viesť ku kontaminácii.

Plastovú nádobku po použití vyhodte aj vtedy, ak sa nepoužil jej celý obsah. Používajte len číre roztoky v nepoškodených nádobkách.

Po uplynutí dátumu spotreby sa prípravok nesmie použiť.

Uchovávajte mimo dosahu a dohľadu detí.

#### Kontraindikácie:

Nepoužívajte tento produkt, ak máte alebo trpíte na:

- problémy s obličkami,
- potiaže s prechodom stolice črevom kvôli obštrukcii alebo blokáde,
- poranenie análnej oblasti spôsobené črevnou perforáciou alebo pretrhnutím,
- pooperačné znemožnenie prechodu stolice črevom,
- akýkoľvek stav, kedy je črevo zapálené alebo opuchnuté, čo môže spôsobiť kŕče, bolesť, zápchu a hnačku (napr. pri Hirschsprungovej chorobe),
- akékoľvek stavy, kde je pravdepodobná zvýšená absorpcia elektrolytov (soli v krvi) z čreva, napr. sodíka alebo fosfátu.

**Tento prípravok nie je vhodný pre dojčatá a deti do veku 6 rokov.**

#### Vedľajšie účinky:

Môže dojsť k podráždeniu črevnej sliznice.

V niektorých vzácnych prípadoch môže po použití fosfátových klyziem u pacientov pokročilejšieho veku dojsť k nekróze mäkkých tkanív okolo konečníka (tzv. rektálna gangréna) spôsobenej ťažkým zvrédatením alebo poranením.

Boli zaznamenané vysoké hladiny fosfátov a nízké hladiny vápníka v krvi alebo iné vážne elektrolytové poruchy vedúce k ťažkým svalovým kŕčom.

#### Vzájomné pôsobenie s inými prostriedkami

Vysoké hladiny fosfátov a sodíka a nízké hladiny vápníka v krvi se pravdepodobnejšie vyskytnú v prípade podania fosfátových klyziem alebo perorálnych prehánadiel pacientom liečeným diuretikami alebo inými liekmi, ktoré môžu ovplyvniť hladiny elektrolytov v ich krvi.

#### Dávkovanie:

Pokiaľ nie je predpísané inak:

Pre dospelého väčšinou obsah jednej flaštičky.

#### Spôsob a doba použitia:

Ako výplach čreva.

Použitie: flaštičku otvorte otočením uzáveru a jemne namažte nástavnú trubičku (napr. vazelinou). Pri zavádzaní nástavnej trubičky do ritného otvoru by mal pacient pokiaľ možno ležať na ľavom boku. Ľahkým tlakom na plastovú nádobku sa obsah pomaly vstříkne do konečníku. Plastová nádobka musí ostať stisknutá ešte aj počas vytiahnutia.

Pacient by sa mal snažiť nepodľahnúť nutkaniu k vyprázdneniu podľa možnosti 15 – 20 minút za účelom zaručenia úplného vyprázdnenia konečníka. Ak vyprázdenie prebehne predčasne je možné aplikáciu opakovat bez rizika.

1xklyisma salinická nie je určená na trvalé užívanie. Ale podľa potreby ju možno aplikovať opakovane v nepravidelných intervaloch.

#### Poznámka:

1xklyisma salinická môže byť ľahko sfarbená do žltá. Toto sfarbenie nemá vplyv na účinnosť prípravku.

#### Veľkosti balenia:

REF 3319: 1 plastová flaštička obsahujúca 135 ml

REF 3320: 10 plastových flaštičiek obsahujúcich 135 ml

#### Posledná kontrola:

2017-08

Serumwerk Bernburg AG  
Hallesche Landstraße 105 b  
06406 Bernburg, Germany

serumwerk  
bernburg



30360001/02